



# KINDER STADTRUNDGANG

جولة في المدينة للأطفال

STADT ZWICKAU

# Kommt

*Hallo, liebe Kids,*

darf ich mich vorstellen, ich bin Constance Arndt, die Oberbürgermeisterin von Zwickau - der Stadt, die ihr mit dem kleinen „Kinder-Stadtrundgang“ erkunden möchtet.

Ich heiße euch herzlich willkommen in Zwickau und freue mich, dass ihr mit euren Familien in unsere Stadt gekommen seid.



Zwickau ist eine Stadt mit einer interessanten Geschichte, einiges könnt ihr bei einem Stadtrundgang nach unserem Willkommensheft erfahren. Dazu könnt ihr gerne das Museum in den Priesterhäusern besuchen, die erste Station des Stadtrundgangs im Willkommensheft.

Zwickau hat auch viele schöne Plätze, Orte und Veranstaltungen für Kinder, zum Beispiel das große Kinderfest Zwickifaxx, das jedes Jahr stattfindet. Schaut in das Heftchen, dort erfahrt ihr mehr darüber.

Insgesamt gibt es viel in Zwickau zu entdecken. So könnt ihr sehen, dass Züge nicht nur zum Bahnhof, sondern bis in die Stadt fahren. Unsere Stadtbibliothek, die viele Bücher und Medien für Kinder hat, ist ein sehr interessantes Gebäude.

Natürlich dürft ihr gerne, wenn ihr in unser Rathaus am Hauptmarkt kommt, in meinen Amtsräumen vorbeischaun. Ich freue mich auf euren Besuch.

*Constance Arndt*

# So geht's!

*Trenne die Karte in der Mitte dieses Heftes heraus, laufe damit entlang der Route durch Zwickau und lese tolle Fakten zu den einzelnen Stationen.*

هذه هي الطريقة!



قم بقطع الخريطة الموجودة في منتصف هذا الكتيب، واستخدمها للمشبي على طول الطريق عبر تسفيكاو وقراءة حقائق رائعة حول المحطات الفردية.







# Hallo,

*du bist nach Zwickau gezogen und wohnst  
noch nicht so lange hier? Du willst deine  
neue Heimatstadt Zwickau kennenlernen?*

Dann ist das Heft „Kinder-Stadtrundgang“ richtig  
für dich. Schaue das Heft mit deinen Eltern und  
Freunden an. Das ist wie ein Stadtrundgang, du  
kannst viel entdecken.

Zwickau ist bunt, fröhlich und aufregend.  
Zwickau ist eine sehr alte Stadt mit einer  
spannenden Geschichte. Sie ist auch  
jung und modern mit vielen Orten,  
die du entdecken solltest.

*los geht's!*



## مرحبًا،

هل انتقلت مؤخرًا الى مدينة تسفيكاو وانت جديد في هذه المدينة؟ هل ترغب في التعرف على مدينتك الجديدة تسفيكاو؟

إدًا فإن كُتَيْبُ "مدينتي تسفيكاو" مناسب جدا لك. يمكنك تصفح الكتيب مع والديك واصدقائك. إنه يشبه جولة في المدينة. فستجد الكثير من المفاجآت الرائعة بانتظارك.

تسفيكاو مدينة متعددة الأطياف وممتعة ومثيرة. وهي مدينة قديمة جدًا ذات تاريخ شيق. كما أنها شابة وحديثة مع العديد من الأماكن الممتعة لاستكشافها.

**هيا بنا نبدأ المغامرة!**

1

1118

*Zwickau wurde 1118 erstmals genannt.*

Damals hieß es noch Zwickaw und lag in der heutigen Nordvorstadt. Zwickau entwickelte sich und erhielt zwischen 1192 und 1212 das Recht, sich Stadt zu nennen. Willst du mehr wissen? Dann besuche das Museum in den Priesterhäusern im Domhof 5-8. Dort erfährst du viel über die Geschichte von Zwickau.







1118

### تسفيكاو دُكرت لأول مرة في عام 1118.

في تلك الفترة كانت تُسمى زكفيكاو وكانت تقع فيما يُعرف الآن بمنطقة نوردفورشتادت (الضاحية الشمالية). تطورت مدينة تسفيكاو وحصلت على حق تسمية نفسها كمدينة بين عامي 1192 و 1212.

هل ترغب في معرفة المزيد عن مدينة تسفيكاو؟ إذاً تفضل بزيارة متحف بريسترهويزر (بيوت الكهنة) في دومهوف 5-8، حيث يمكنك أن تعرف الكثير عن تاريخ تسفيكاو

# Dom St. Marien

*Gegenüber den Priesterhäusern siehst du das höchste Gebäude der Stadt – den Dom St. Marien.*

Er ist 87 Meter hoch. Im Inneren steht ein kostbarer Altar. Möchtest du wissen, was ein Altar ist? Schau dir den Dom und den Altar an und besteige vielleicht den Turm. Du erfährst viel zu seiner Geschichte.







## كاتدرائية القديسة مريم

مقابل بريسترويزر (بيوت الكهنة) ستجد أعلى مبنى في المدينة - كاتدرائية القديسة مريم.

بارتفاع 87 مترًا. يوجد داخلها مذبح ثمين. هل تود معرفة ما هو المذبح؟ إذا تفضل بالدخول وانظر داخل الكاتدرائية واهب لرؤية المذبح وقد تصعد البرج. فستتعرف على الكثير من تاريخها

3

# Schumann-Haus

*Gehe nun von hier zum Hauptmarkt, dem zentralen Platz der Stadt.*

Direkt vor dir befindet sich ein gelbes Gebäude. Das ist das Geburtshaus des Komponisten Robert Schumann, der in Zwickau geboren wurde. Heute ist sein Geburtshaus ein Museum. Du kannst es besichtigen oder ein Konzert dort besuchen.

Alle vier Jahre findet hier der Internationale Robert-Schumann-Wettbewerb statt. Das ist ein bekannter Musikwettbewerb. Du hast vielleicht davon gehört. Es gibt auch einen Wettbewerb für Kinder, den Kleinen Schumannwettbewerb.







## مكان ولادة الملحن الموسيقي روبرت شومان

من هنا، اذهب إلى هاوبتماركت، الساحة المركزية في المدينة.

أمامك مباشرة ستجد مبنىً أصفر اللون. هذا هو مكان ولادة الملحن الموسيقي روبرت شومان، الذي ولد في تسفيكاو. اليوم، يُعتبر المنزل الذي وُلد فيه متحفًا. يمكنك زيارة المنزل أو الاستمتاع بحفلة موسيقية هناك

كل أربع سنوات تقام هنا مسابقة شومان الدولية. إنها مسابقة موسيقية مشهورة. ربما سمعت عنها. هناك أيضًا مسابقة للأطفال تدعى مسابقة „ كلاير شومانفيتيرب” (مسابقة شومان الصغيرة)





# Rathaus

*Gehe von hier weiter entlang des Wasserspiels auf dem Hauptmarkt bis zu dem großen hellen Gebäude in der Mitte des Platzes.*

Dieses Gebäude ist das Rathaus der Stadt Zwickau. Hier arbeitet die Oberbürgermeisterin und tagen die Stadträte von Zwickau.

Über dem Haupteingang befindet sich das große Stadtwappen von Zwickau. Willst du mehr darüber erfahren? Dann frage bei einer Stadtführung im Rathaus danach. Du kannst auch ohne Führung in das Rathaus gehen, es ist ein offenes Haus für alle.





## مقر بلدية تسفيكاو

استمر بالمشي من هنا على طول نافورة المياه في الساحة الرئيسية حتى تصل إلى المبنى الكبير ذو اللون الفاتح في وسط الساحة.

هذا المبنى هو مقر بلدية مدينة تسفيكاو. يعمل العمدة هنا. ويجتمع أعضاء المجلس الاستشاري لمدينة تسفيكاو هنا.

فوق المدخل الرئيسي لدار البلدية توجد صورة كبيرة لشعار مدينة تسفيكاو. هل تريد معرفة المزيد عنه؟ إذا أسأل عنه خلال الجولة مع المرشد في دار البلدية. وبإمكانك أيضا زيارة دار البلدية من دون المرشد، لأن المبنى مفتوح للجميع.



# Schumann-Denkmal

*Erinnerst du dich an das gelbe Gebäude vorhin?*

Genau, das Geburtshaus des Komponisten Robert Schumann. Hier auf dem Hauptmarkt steht das Denkmal für Robert Schumann. Es zeigt den Komponisten so, wie er auf vielen Bildern zu sehen ist.

Wenn du auf den Boden vor dem Denkmal schaust, kannst du einen Stadtplan der Stadt Zwickau im Mittelalter erkennen. Schau einmal genau hin, um die Stadt kannst du eine Maueranlage sehen. Zwickau hatte im Mittelalter eine Stadtmauer. Sie diente der Stadt als Schutz und Begrenzung. Das war im Mittelalter notwendig. Damit die Menschen in die Stadt hinein- und herauskommen konnten, hatten Stadtmauern Stadttore. Zwickau hatte 4 Stadttore.







## نصب تذكاري لروبرت شومان

هل تتذكر ذاك المبنى ذو اللون الأصفر الذي ذكرناه سابقا؟

نعم احسنت، مكان ميلاد الملحن روبرت شومان. هنا في ساحة السوق الرئيسي، يوجد نصب تذكاري لروبرت شومان، يظهر الملحن كما هو معروف في العديد من الصور.

إذا نظرت اسفلا الى الأرض امام النصب التذكاري، تستطيع رؤية خارطة مدينة تسفيكاو في العصور الوسطى. اذا نظرت جيدا، يمكنك ملاحظة جدار يحيط المدينة، فهو جدار المدينة. مدينة تسفيكاو كان لديها جدارا في العصور الوسطى. هذا الجدار قد خدم المدينة كحماية وكحدود للمدينة. فهذا كان ضروريا في العصور الوسطى. جدران المدينة لها أبواب لكي يدخل ويخرج الناس من خلالها. تسفيكاو كان لديها أربعة أبواب.



# Stadtring

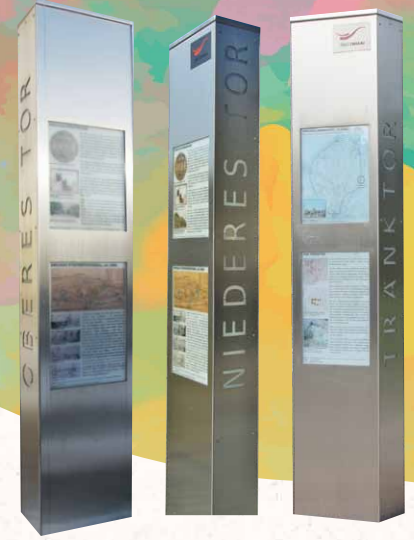
*Zwickau war im Mittelalter eine bedeutende Stadt.*

Sie ist seit dem 15. Jahrhundert reich geworden durch Bergbau im nahen Erzgebirge, durch Handel und Tuchmacherhandwerk. Hier kreuzten sich früher zwei Handelswege, auf denen Waren von Süd nach Nord und von Ost nach West transportiert wurden.

Läufst du entlang des heutigen Stadtrings, der sich entlang der alten Stadtmauer zieht, siehst du, wo sich die 4 Stadttore befanden. Jetzt stehen moderne Säulen dort und informieren über die alten Stadttore.







## الحلقة الدائرية للمدينة

### تسفيكاو كانت بلدة مهمة خلال العصور الوسطى

ومنذ القرن الخامس عشر أصبحت بلدة ثرية بفضل التنجيم في جبال إرتسجيبرج القريبة والتجارة وصناعة الأقمشة. في الماضي، كان يمر من هنا مساران تجاريان لنقل السلع من الجنوب إلى الشمال ومن الشرق إلى الغرب.

إذا سرت على طول طرقي الحلقة الدائرية للمدينة القديمة حالياً، على طول الجدار القديم للمدينة، ستري أين كانت تقع الأبواب الأربع للمدينة. في الوقت الحاضر توجد الاعمدة الحديثة هناك وتعرفك على أبواب المدينة القديمة Borotax.



# Gewandhaus

*Aber ehe wir entlang der alten Stadtmauer zu den  
Orten der Stadttore gehen, dreh dich um,*

dann siehst du ein weiteres interessantes Gebäude von  
Zwickau. Das ist das Gewandhaus.

Das Gewandhaus wurde 1525 eingeweiht. Tuchmacher und  
Händler lagerten und verkauften zu dieser Zeit hier ihre Stoffe.  
Schau dir den Giebel des Gewandhauses genau an. Dort  
kannst du eine „Brille“ oder „Schere“ sehen, ein Zeichen  
für die Tuchmacherzunft im Mittelalter.

Seit 1823 ist das Haus ein Theater, heute das Theater  
Plauen-Zwickau.





## بيت جيفاند

ولكن قبل أن نتجول على طول جدار المدينة القديم  
لنرى أماكن بوابات المدينة،

ألقِ نظرة حولك وسترى مبنى آخر مثير للاهتمام في تسفيكاو.  
هذا هو جيفاندهاوس (بيت جيفاند)

تم افتتاح جيفاندهاوس في عام 1525. في ذلك الوقت،  
كان خياطو القماش والتجار يخزنون ويبيعون  
أقمشتهم هنا. انظر بتمعن على الجَمَلُون على قمة  
جيفاندهاوس. يمكنك رؤية „نظارة“ أو „مقص“،  
علامة نقابة خياطي القماش في العصور  
الوسطى.

منذ عام 1823، يستخدم المبنى كمسرح،  
والآن هو مسرح بلاون-تسفيكاو





# Puppentheater

*Möchtest du einmal eine Vorstellung im Theater besuchen?*

Oder möchtest du eine Vorstellung im Puppentheater sehen? Es gibt dort schöne Veranstaltungen für Kinder.

Gehe neben dem Theater auf der Gewandhausstraße weiter. Hinter dem Theater befindet sich das Puppentheater. Du erkennst das Puppentheater an dem Symbol des Puppengesichtes und den Figuren davor.







## في المسرح

### هل ترغب في حضور مسرحية في المسرح؟

أو هل تريد مشاهدة عرض مسرح الدمى؟ انهم يقيمون فعاليات ممتعة للأطفال. الآن استمر بالسير بجوار المسرح على طول شارع جيفاندهاوس

. وراء المسرح يوجد مسرح الدمى. يمكنك التعرف على مسرح الدمى من خلال رموز وجوه الدمى والشخصيات التي تقف أمامه.



# Oberes Tor

*Von hier aus ist es ein kurzer Weg durch die Gemandhausstraße zum Stadttor im Süden der Stadt, dem Oberen Tor.*

Es stand an der Kreuzung Dr.-Friedrichs-Ring/Innere Schneeberger Straße. Rund um die Säule für das Obere Stadttor befinden sich viele Gebäude, die zur Westsächsischen Hochschule gehören, denn Zwickau hat eine Hochschule. Hier kann man vor allem technische Fächer studieren, z. B. Automobil- und Kraftfahrzeugtechnik, Informatik oder Elektrotechnik. Interessiert? Schau auf der Internetseite der Hochschule, wann es wieder eine Kinder-Uni-Veranstaltung gibt.

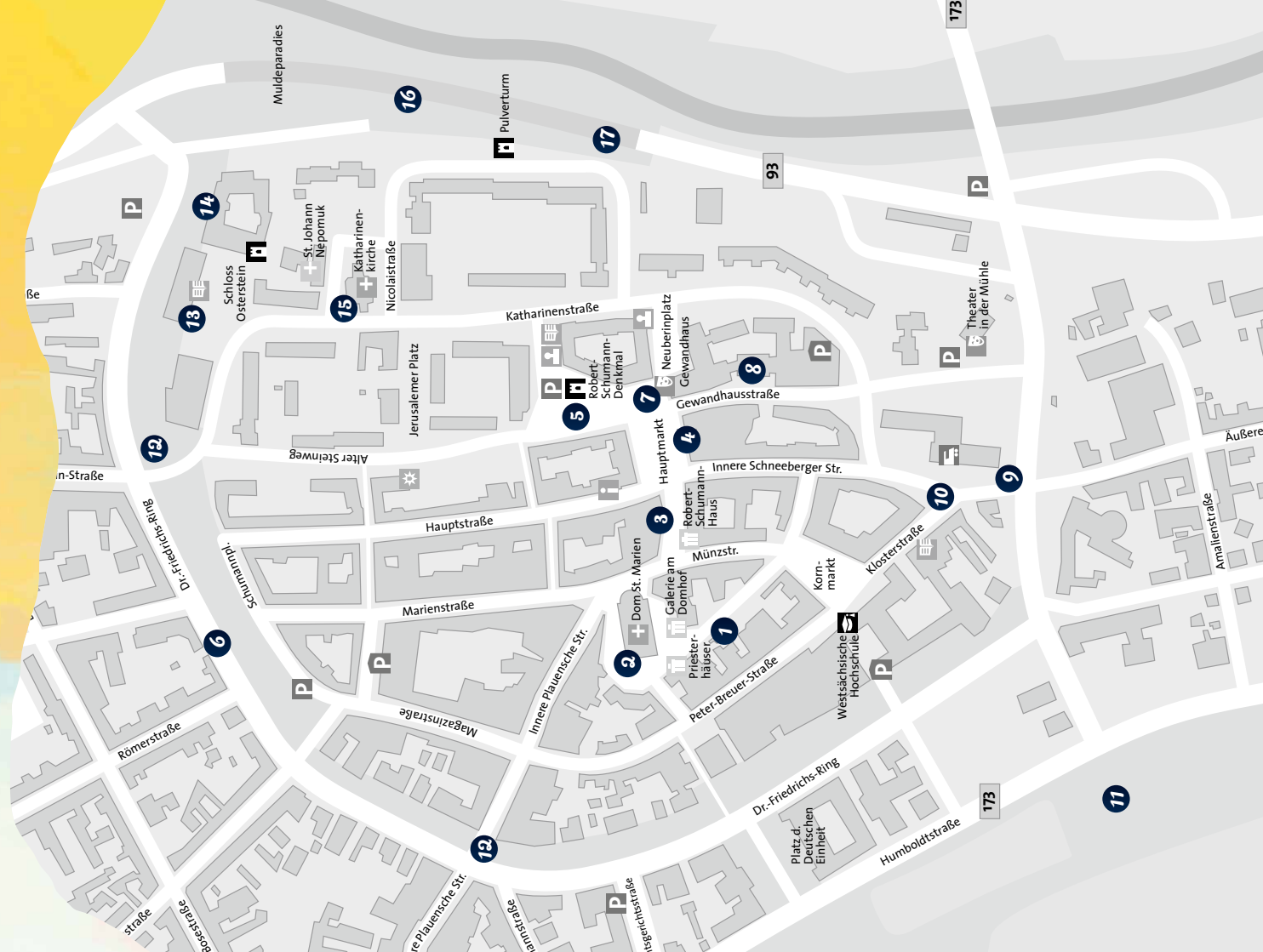
Am Oberen Tor gibt es noch etwas, das interessant ist. Es hat mit den Schienen zu tun, die du in der Inneren Schneeberger Straße siehst. Dort fährt die Vogtlandbahn vom Hauptbahnhof Zwickaus bis in die Innenstadt. Züge fahren bis ins Stadtzentrum. Du siehst die Haltestelle, wenn du vom Oberen Tor aus in die Innenstadt schaut.







STADT ZWICKAU



Muldeparadies

P

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328</



Schwanenteich

Humboldtstraße

Lothar-Streit-Straße

Caspaistraße

-Schneeberger-Straße

93

- |   |                  |    |  |
|---|------------------|----|--|
| 1 | Priesterhäuser   | 10 | Postmeilensäule                              |
| 2 | Dom St. Marien   | 11 | Schwanenteichpark                            |
| 3 | Schumann-Haus    | 12 | Stadttore<br>(Frauentor und<br>Niederes Tor) |
| 4 | Rathaus          | 13 | Stadtbibliothek                              |
| 5 | Schumann-Denkmal | 14 | Schloss Osterstein                           |
| 6 | Stadtring        | 15 | Katharinenkirche                             |
| 7 | Genandhaus       | 16 | Muldeparadies                                |
| 8 | Puppentheater    | 17 | Träntortor                                   |
| 9 | Oberes Tor       |    |  |







## البوابة العلوية

ومن هنا يمكنك المشي لمسافة قصيرة عبر شارع جيفاندهاوس الى بوابة المدينة في جنوب المدينة وهي بوابة „اوبرز تور“ (البوابة العلوية).

انها عند تقاطع د. فريدريش رنك \ شارع أنر شنيبيركه شتراسة.

حول العمود لبوابة اوبرز تور هناك العديد من المباني التابعة لجامعة فيستسأكسسه هوخشولة (جامعة غرب ساكسونيا)، حيث يمكنك في هذه الجامعة دراسة التخصصات التقنية، على سبيل المثال هندسة السيارات والآلات والمحركات، وعلوم الحاسوب او الهندسة الكهربائية. اذا كنت مهتماً اذهب لصفحة الويب على الانترنت الخاصة بالجامعة وتعرف على الموعد التالي لفعاليات الجامعة الخاصة بالأطفال.

عند بوابة „اوبرز تور“ (البوابة العلوية) هناك شيء اخر مميز. انه يتعلق بمسارات السكك الحديدية التي تراها في شارع انر شنيبيرك هناك حيث يمتد فوكت (Innere Schneeberger Straße) شتراسه من محطة تسفيكاو الرئيسية الى مركز (Vogtlandbahn) لاند باهن المدينة. القطارات تذهب حتى مركز المدينة. تستطيع ان ترى محطة القطار عند النظر الى مركز المدينة من بوابة اوبرز تور (البوابة العلوية).



# Postmeilensäule

*Auf dem Platz neben der Haltestelle befindet sich eine alte Postmeilensäule.*

Diese ist anstelle der früheren Säule am „Oberthor“ nachgebaut worden. Postmeilensäulen wurden im 18. Jahrhundert unter Kurfürst August dem Starken in Sachsen an allen wichtigen Handelswegen aufgestellt und zeigten die Entfernung zu wichtigen Städten. Das Obere Tor befand sich am Handelsweg ins Erzgebirge.

Gehe nun weiter auf der Straße Dr. Friedrichs-Ring in Richtung Norden. Siehst du, dass entlang der Straße viele große Bäume stehen? Die Straße wurde Ende des 18. Jahrhunderts als eine Ringstraße mit viel Grün angelegt. Die alte Stadtmauer, die früher hier stand, wurde nicht mehr für die Verteidigung der Stadt benötigt. Deshalb wurde sie beseitigt und die Ringstraße angelegt.







## لافتة ميل

**على الميدان المجاور للمحطة لافطة ميل قديمة. تم إعادة بنائه في مكان العمود الأصلي عند اوبرتور.**

وضعت لافتات الأميال على جميع طرق التجارة الهامة في ساكسونيا في القرن الثامن عشر تحت إشراف الناجب أغسطس القوي وكانت تشير إلى بعد المسافة إلى المدن الهامة. كانت بوابة اوبرز تور موجودة على طريق التجارة المؤدية الى منطقة إرتسغيبرغه. الآن واصل المشي شمالا على طول شارع د.

فريدريش رنك. هل تلاحظ العديد من الأشجار الكبيرة على طول الطريق؟ تم انشاء الشارع في نهاية القرن الثامن عشر كطريق حلقي مع الكثير من الأشجار. تمت إزالة الجدار القديم للمدينة الذي كان يقع هناك لأنه لم يعد مطلوباً لحماية المدينة. ولهذا السبب تمت إزالته وبناء الشارع الحلقي

# Schwanenteichpark

*Hinter den Häusern auf der anderen Straßenseite befindet sich der Schwanenteichpark. Lauf zum Schwanenteich, das lohnt sich.*

Schon 1473 wurde der Park angelegt. Später wurde der Park immer größer und schöner gestaltet. Heute ist der Schwanenteichpark in der Stadt für alle da, die sich dort erholen, verweilen oder aktiv sein möchten. In der Mitte des Parks ist der große Schwanenteich. Dort befinden sich eine Gondelstation und ein Tiergehege. Auch einen großen Spielplatz gibt es hier, die „Schwanenstadt“.

Im Park findet jedes Jahr am 2. Samstag im September das große Kinderfest Zwicklifaxx statt. Sprich mit deinen Eltern, wenn du gern dabei sein möchtest.







## شفانتايش بارك

وراء البيوت على الجانب الاخر من الشارع توجد حديقة „بركة البجع“ (شفانتايش بارك) تمشى اليها، فهي تستحق الزيارة.

يعود تاريخ إنشاء هذه الحديقة إلى عام 1473م. وتم توسيعها وتجميلها لاحقاً. واليوم، يُعدُّ متنزه شفانتايش مكاناً يُمْكِنُ لجميع سكان المدينة الاسترخاء والترفيه أو ممارسة النشاط الرياضي فيه. وفي وسط المتنزه يوجد بحيرة البجع الكبيرة. كما يوجد هنا محطة للجوندولا وحظيرة للحيوانات، وهناك أيضًا يوجد ملعب كبير للأطفال يسمى „مدينة البجع“

كل عام في السبت الثاني من شهر سبتمبر تستضيف الحديقة مهرجان كبير للأطفال يسمى تسفيكيفاكس. تحدث الى والديك إذا كنت ترغب في الحضور.





# Stadttore

*Wir gehen weiter auf dem Dr.-Friedrichs-Ring und kommen zum nächsten Stadttor, dem Frauentor.*

Es stand am Eingang der heutigen Plauenschen Straße im Westen der Stadt. Schau von hier in die Innenstadt. Du siehst viele Geschäfte. Diese Straße ist eine Fußgängerzone. Du kannst mit deinen Eltern oder auch mit Freunden einen Einkaufsbummel machen.

Nun ist es ein kurzes Stück auf dem Dr. Friedrichs-Ring bis zum nächsten Stadttor im Norden der Stadt. Das Tor hieß Niederes Tor. Eine Säule an der Kreuzung Dr. Friedrichs-Ring/Katharinenstraße zeigt, wo es stand.

Es sind hier Reste der alten Stadtmauer zu sehen. Lauf ein Stück an ihr entlang, dann siehst du ein sehr großes Gebäude. Weißt du, was das ist? Warst du dort vielleicht schon einmal? Das Gebäude ist heute die Stadtbibliothek.





## بوابات المدينة

**فلنتابع مسيرنا على طول شارع دكتور فريدريش-رينغ لنصل إلى البوابة التالية، بوابة فراونتور (بوابة النساء).**

وهي تقع عند مدخل شارع بلاونشه في الجزء الغربي من المدينة. من هنا، يمكنك أن تنظر إلى وسط المدينة حيث توجد عدة متاجر. هذا الشارع هو منطقة للمشاة، وهنا يمكنك التسوق مع والديك أو مع أصدقائك.

من هنا، يمكنك المشي مسافة قصيرة على طول شارع د. فريدريش-رينغ إلى بوابة المدينة التالية في شمال المدينة، والتي كانت تسمى „بوابة نيدريرس“ أي البوابة السفلى. يوجد عامود عند تقاطع شارع د. فريدريش-رينغ/شارع كاثرين يوضح موقعها السابق

من هنا يمكنك أن ترى بقايا الجدار القديم للمدينة. إذا تتبعته ليضع خطوات، ستري مبنى كبير جداً. هل تعرف ما هو؟ هل زرته من قبل؟ هذا المبنى هو الآن مكتبة المدينة

# Stadtbibliothek

*Die Stadtbibliothek war früher ein Getreidespeicher. Deshalb heißt es heute noch Kornhaus.*

Diese Häuser dienten den Menschen früher zum Lagern von Getreide. Getreide war früher das Hauptnahrungsmittel. Zwickau hatte drei Kornhäuser. Das aus dem Jahr 1481 blieb erhalten und ist heute die Bibliothek. Dort gibt es viele Bücher, CDs, DVDs, Computerspiele und vieles mehr – auch für Kinder.







## مبنى المكتبة

في الماضي تم استخدام مبنى المكتبة الحالي كمخزن للحبوب. ولذلك يسمى حتى اليوم بـ „كورنهابوس“ أي مخزن الحبوب.

كانت هذه المباني تستخدم سابقا لتخزين الحبوب، حيث كانت الحبوب هي المادة الأساسية للغذاء. كان لدى مدينة تسفيكاو ثلاثة مخازن للحبوب، ثلاثة مخازن للحبوب، وبقي منها المخزن الذي تم بناؤه عام ١٤٨١ وتم الحفاظ عليه وأصبح الآن مكتبة. يوجد في هذه المكتبة الكثير من الكتب والاقراص المدمجة واقراص الفيديو الرقمية والالعاب الحاسوب والعديد من الأشياء الأخرى التي قد تعجبك، فهي مناسبة للأطفال أيضا

# Schloss Osterstein

*Von hier aus kannst du nun ein Stück  
auf der Katharinenstraße entlang bis  
zur Katharinenkirche laufen.*

Dabei kommst du am Schloss Osterstein vorbei,  
direkt neben der Stadtbibliothek. Heute wohn-  
nen in dem Schloss ältere Menschen, frü-  
her war es Wohnsitz des Kurfürsten und  
später ein Gefängnis. Weißt du, wer in  
diesem Gefängnis einsaß? Es war der  
Schriftsteller Karl-May. Er schrieb viel  
über amerikanische Ureinwohner,  
obwohl er selbst nie einen gesehen  
hat. Lies die Romane über Winnetou  
und Old Shatterhand.







## قلعة أوسترستين

يمكنك من هنا المشي على طول شارع كاترينا  
إلى كنيسة كاترين.

ستمر بجوار قلعة أوسترستين، مباشرةً بجوار مكتبة المدينة. اليوم تخدم القلعة كبيت لكبار السن، لكن في الماضي كانت مقرًا للناخب وكذلك سجنًا. هل تعرف من كان مسجوناً في هذا السجن؟ إنه الكاتب كارل ماي. كان يكتب الكثير عن الهنود الحمر، على الرغم من أنه لم ير أحدهم بنفسه. اذهب واقرأ رواياته عن وينتو وأولد شاترهاند



# Katharinenkirche

*Nun kannst du die Katharinenkirche sehen.*

Im Turm der Kirche ist ein Glöckchen, das Tuchmacherglöckchen. Es hatte die Aufgabe, die Tuchmacherknappen zum Feierabend zu rufen. So konnten sie von ihrer Arbeit rechtzeitig in die Stadt zurückkommen, bevor die Stadttore nachts zum Schutz geschlossen wurden.





## كنيسة كاثرين

الآن يمكنك ان ترى كنيسة كاثرينكرشة (كنيسة كاثرين).

هناك جرس في برج الكنيسة يسمى جرس صناع القماش. كان يعمل كمنبه يعلن نهاية يوم العمل لعمال النسيج. بهذه الطريقة يمكنهم العودة من عملهم الى المدينة في الوقت المناسب، قبل اغلاق أبواب المدينة ليلاً للحماية

# Muldeparadies

*Läufst du an der Kirche seitlich vorbei in Richtung Mulde, kommst du zum Muldeparadies.*

Wenn du im Muldeparadies stehst und dich umschaust, kannst du vor den Wohnhäusern einen kleinen Turm sehen. Das ist der Pulverturm. Neben ihm befinden sich noch Reste der alten Stadtmauer. Der Pulverturm wurde im 15. Jahrhundert errichtet und diente früher zur Lagerung von Schießpulver, um die Stadt zu verteidigen.

Im Muldeparadies gibt es schöne Plätze für Kinder – die Spielplätze „Nadelöhr“ und „Knöpfchen“ und die Bergmannsbank. Siehst du die beiden Spielplätze? Auf der Bank kannst du dich neben den Bergmann setzen, wenn du dich ausruhen willst.







## مولدباراديس

**إذا مشيت في اتجاه نهر مولد بعد الكنيسة، سوف تصل الى مولدباراديس (جنة مولد).**

إذا وقفت في مولدباراديس ونظرت حولك، ستري برجاً صغيراً امام المبانى السكنية. هذا هو برج بولفتورم (برج البارود) بجانبه بقايا جدار المدينة القديمة. بني برج بولفتورم في القرن الخامس عشر وكان يستخدم لتخزين البارود للدفاع عن المدينة

هناك العديد من الأماكن الجميلة للأطفال في مولدباراديس - ملاعب „ناديلور“ (عين الابرّة) و „كنوبفش“ (الزر الصغير) ومقعد للمنجمين. هل ترى الملعبان ؟ يمكنك الجلوس على المقعد بجانب المنجم إذا كنت تريد أخذ قسط من الراحة



# Tränkter

*Du solltest aber noch ein kleines Stück weiterlaufen,  
denn dann kommst du zum letzten Stadttor und zu  
einer wunderbaren Brücke.*

Das letzte Stadttor war das Tränk-Tor. Heute steht hier die Tränk-torsäule. Zum Tränk-Tor gibt es eine Legende: Als der Reformator Martin Luther 1522 in der Stadt war, musste er vor Mönchen fliehen. Auf der Flucht lief er durch das Tor über eine Brücke und versteckte sich im ersten offenen Haus, einem Wirtshaus. Er war gerettet und soll gesagt haben. „Gott ließ mich dieses Haus finden, ich bin gerettet. Es ward mein Paradies“. Das Wirtshaus hieß nun „Zum Paradies“ und die Brücke „Paradiesbrücke“.

Nun bist du einmal fast um die Innenstadt gelaufen,  
denn von hier aus kannst du wieder zum Hauptmarkt  
mit seinem Rathaus und dem Gewandhaus gehen.







## هي ترانكتور.

المشي أكثر قليلا، لأنك ستصل إلى البوابة الأخيرة للمدينة وجسر جميل. آخر بوابة للمدينة هي ترانكتور. اليوم يوجد عمود هنا

هناك اسطورة حول هذه البوابة: عندما كان الإصلاح مارتن لوثر في المدينة عام ١٥٢٢، كان عليه الفرار من الرهبان. عند هروبه ركض من خلال هذه البوابة فوق الجسر واختبأ في اول بيت مفتوح، وهو حانة قديمة. تم إنقاذه ويقال إنه قال „جعلني الله ان اجد هذا البيت، لقد نجوت. انه أصبح جنتي“. فسميت الحانة الان „الى الجنة“ والجسر سُمي „جسر الجنة“

الآن وصلت تقريبًا إلى نهاية جولتك حول مركز المدينة، حيث يمكنك الآن المشي مرة أخرى إلى الساحة الرئيسية والتي بها دار البلدية وكفاندهاوس





*Du* hast vieles von der Innenstadt  
gesehen.

Das ist aber noch nicht alles. Es gibt noch viel mehr über und in Zwickau zu erleben. Möchtest du demnächst etwas über August Horch und die Automobilgeschichte von Zwickau erfahren? Zwickau hat auch eine lange und interessante Bergbaugeschichte und Zwickau ist natürlich auch eine Sportstadt. Das alles kannst du ein anderes Mal erfahren.

*Schön, dass du dieses  
Mal dabei warst.*



## لقد

### رأيت الكثير من مركز المدينة.

ولكن هذا ليس كل شيء، فيوجد الكثير لتكتشفه في مدينة تسفيكاو. هل تريد التعرف اوغوست هورخ وتاريخ صناعة السيارات المثير في تسفيكاو؟ كما ان لمدينة تسفيكاو تاريخ طويل ومثير للاهتمام في التنجيم، وبالطبع مدينة تسفيكاو هي مدينة رياضية. يمكنك اكتشاف كل ذلك في وقت لاحق

**شكرا لانضمامك معنا هذه المرة.**

# Meine Notizen

ملاحظاتى

---

---

---

---

---

---







Die Druckschrift darf während eines Wahlkampfes weder von Parteien/Organisationen und Gruppen noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet und nicht auf Wahlveranstaltungen ausgelegt oder verteilt werden. Ferner ist das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel untersagt.

Der Zugang für elektronisch signierte und verschlüsselte Dokumente ist nur unter bestimmten Voraussetzungen eröffnet. Geltende Regelungen, Informationen und Erläuterungen finden Sie auf unserer Homepage [www.zwickau.de/signatur](http://www.zwickau.de/signatur).

# Impressum



STADT ZWICKAU

## **Herausgeber:**

Stadtverwaltung Zwickau

## **Redaktion:**

Gleichstellungs- und Ausländerbeauftragte,  
Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau, Tel.: 0375 831834  
[gleichstellungsundauslaenderbeauftragte@zwickau.de](mailto:gleichstellungsundauslaenderbeauftragte@zwickau.de)

## **Gestaltung, Druck & Auflage:**

WWW.TMDESIGN-ZWICKAU.DE,  
250 Stück deutsch-englisch, deutsch-spanisch,  
deutsch-arabisch, deutsch-persisch

**Fotos:** Stadt Zwickau, Ralph Köhler,  
Gregor Lorenz, Helge Gerischer

**Redaktionsschluss:** September 2023

Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

Zwickauer  
Partnerschaft  
für  
Demokratie